



**BEKANNTMACHUNG MARKTERHEBUNG  
ZUR VERGABE DES berufsspezifischen  
Auftrages an externe Freiberufler auf der  
Grundlage des Art. 7, und folgende des GvD  
Nr. 165/2001 von  
Durchführung von Referententätigkeit  
im Rahmen eines Fortbildungskurses  
zum Thema „Fachgerechter Umgang  
mit textilen Objekten in Museen und  
Sammlungen“**

FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSENSBEKUNDUNG: **30.09.2021**

**AVVISO ALL’AFFIDAMENTO di incarico  
professionale a professionisti esterni sulla  
base dell’art. 7, e seguenti del D.lgs. n.  
165/2001**

**di  
Attività di relatore/relatrice nell'ambito  
di un corso di formazione sul tema  
“Gestione professionale degli oggetti  
tessili in musei e collezioni”**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE: **30.09.2021**

Die vorliegende Markterhebung wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Frau Monika Conrater durchgeführt, für die Abteilung 34 - Innovation, Forschung, Universität und Museen und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potentiell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE UND DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.

#### **Art. 1 Bedarfsgegenstand**

Die Verwaltung plant eine Markterhebung über die Durchführung von Referententätigkeit im Rahmen eines Fortbildungskurses zum Thema „Fachgerechter Umgang mit textilen Objekten in Museen und Sammlungen“, um unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten des Marktes zu

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento sig.ra Monika Conrater, per conto della Ripartizione 34 – Innovazione, ricerca, università e musei ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

#### **Art. 1 Oggetto del fabbisogno**

La presente Amministrazione intende espletare un’indagine di mercato, avente ad oggetto l’attività di relatore/relatrice nell’ambito di un corso di formazione sul tema “Gestione professionale degli oggetti tessili in musei e collezioni”, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità



erheben.

Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Aktivitäten:

Abhaltung eines Fortbildungskurses mit praktischen Übungen zur Unterweisung der Kursteilnehmer/innen in folgende Themen:

- Einführung in die präventive Konservierung von textilen Objekten im Museum: Raumklima, Beleuchtung, mögliche Schadstoffe, Materialemissionen, Schädlinge;
- Erkennen von Störfällen und praktische konservatorische Maßnahmen
- fachgerechte Aufbewahrung und Lagerung: Verpackung, Archivierung, Schadensprävention;
- Restaurierung: wann selbst Hand anlegen, wann müssen Experten/-innen einschreiten?
- Präsentation von textilen Objekten: Textilien effektiv in Szene setzen und dennoch konservatorisch vor Schäden schützen;
- Praktische Demonstration adäquater Deponierung und Ausstellung anhand ausgewählter Kleidungsstücke

## Art. 2 Geschätzter Betrag

Es wird insgesamt Referententätigkeitsstunden von maximal 16 Stunden zu den geltenden Bedingungen und Stundensätzen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 26/01/2021 Nr. 39 vergütet.

## Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer/ Teilnahmeanforderungen

Zur vorliegenden Marktrecherche sind alle Subjekte zugelassen, die zum Zeitpunkt der Vorlage ihrer Interessensbekundung infolge gegenständlicher Bekanntmachung

- im Besitz einer abgeschlossenen Ausbildung zum/r Textilrestaurator/in sind oder alternativ eine gleichwertige Ausbildung in diesem Bereich haben;
- eine nachgewiesene Berufserfahrung im Bereich Konservierung, Archivierung und Präsentation von textilen Objekten von mindestens 5 Jahren haben.

e trasparenza, i potenziali soggetti interessati del mercato.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:

Tenere un corso di formazione con esercizi pratici per istruire i partecipanti al corso sui seguenti argomenti:

- Introduzione alla conservazione preventiva di oggetti tessili in musei: clima interno, illuminazione, possibili inquinanti, emissioni di materiali, parassiti;
- Riconoscere gli incidenti e misure pratiche di conservazione;
- Conservazione e stoccaggio adeguati: imballaggio, archiviazione, prevenzione dei danni;
- Restauro: quando fare da soli, quando devono intervenire gli esperti?
- Presentazione di oggetti tessili: presentare i tessuti con grande effetto e allo stesso tempo proteggerli dai danni dal punto di vista della conservazione;
- Dimostrazione pratica di una conservazione ed esposizione adeguate sulla base di capi selezionati.

## Art. 2 Importo stimato

Sarà remunerato un totale di massimo 16 ore di attività di relatore/relatrice alle condizioni e tariffe orarie stabilite dalla delibera della Giunta provinciale del 26/01/2021 n. 39.

## Art. 3 Selezione degli operatori economici/ Requisiti di partecipazione

Sono ammessi a dare riscontro alla presente indagine di mercato tutti i soggetti che, al momento della presentazione della manifestazione di interesse in risposta al presente avviso

- abbiano portato a termine una formazione di restauratore/restauratrice tessile o in alternativa, una formazione equivalente in questo ambito ;
- abbiano una comprovata esperienza professionale di almeno 5 anni nel campo della conservazione, archiviazione e presentazione di oggetti tessili.



- Erfahrungen in der Durchführung von Fortbildungsinitiativen in Form von Kursen, Lehrgängen, Seminaren, Workshops, praktischen Schulungen oder Vorträgen im Bereich Konservierung; Archivierung und Präsentation von textilen Objekten haben.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Ausbildung als nachgewiesene Textilrestaurator/in zu den anderen gleichgestellten Ausbildungen in diesem Bereich bevorzugt wird.

Im Rahmen des Auftrages werden für vorliegende Bekanntmachung nur qualifizierte und ausgewählte Interessenten eingeladen, ihren Voranschlag einzureichen.

#### Art. 4 Durchführungsart/Zeitplan

Termine: 29/11/2021 und 30/11/2021

Gesamtdauer der Veranstaltung: 9.00 – 16.30 Uhr

Art: Workshop (Präsenzveranstaltung)

Zielgruppe: Mitarbeiter/innen von Museen und musealen Strukturen sowie Beitragende des Kulturgüterportals Südtirol

Sprache: deutsch und italienisch

Ort: Brixen

Kursinhalte: siehe Art. 1. Nach Bedarf werden weitere Inhalte in Absprache mit dem/r Referenten/in zu einem späteren Zeitpunkt hinzugefügt.

#### Art. 5 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

#### Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids der Auftragsvergabe.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

#### All dies vorausgeschickt

Pascolistraße 2/a • 39100 Bozen  
Tel. +39 0471 41 68 30  
<http://www.provincia.bz.it/kunst-kultur/museen/museen.musei@pec.prov.bz.it>  
museen@provincia.bz.it  
Steuernr./Mwst.Nr. 00390090215

- abbiano esperienza nell'effettuazione di iniziative di formazione in forma di corsi, percorsi formativi, seminari, workshop, attività di formazione pratica o relazioni nel campo della conservazione, archiviazione e presentazione di oggetti tessili.

Si precisa che la formazione come restauratore/restauratrice tessile sarà preferita ad altre formazioni equivalenti nel ambito.

Relativamente al presente incarico, saranno invitati a presentare un preventivo solo gli interessati qualificati e selezionati.

#### Art. 4 Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche

Date: 29/11/2021 e 30/11/2021

Durata totale dell'evento: ore 9.00 - 16.30

Tipo: Workshop (evento in presenza)

Destinatari: collaboratori/collaboratrici di musei e strutture museali e utenti del Portale dei beni culturali dell'Alto Adige

Lingua: tedesco e italiano

Località: Bressanone

Contenuto del corso: vedi Art. 1. Se necessario, ulteriori contenuti saranno aggiunti in un secondo momento previo accordo con il referente/la relatrice.

#### Art. 5 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

#### Art 6 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso gli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

#### Tutto ciò premesso

Via Pascoli 2/a • 39100 Bolzano  
Tel. +39 0471 41 68 30  
<http://www.provincia.bz.it/arte-cultura/musei/museen.musei@pec.prov.bz.it>  
musei@provincia.bz.it  
Codice fiscale/Partita Iva 00390090215



müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte ihre Unterlagen innerhalb von

**30.09.2021, 12.00 UHR**

mittels elektronischer Post an die Adresse [museen@provinz.bz.it](mailto:museen@provinz.bz.it) mit der Beschriftung „**Fortbildungskurs textile Objekte**“ übermitteln.

- Interessensbekundung
- Lebenslauf
- Informationsschreiben Datenschutz

Da es sich hier um eine vorherige Markterhebung in Vorbereitung auf die anschließende Abwicklung der Vergabe handelt, behält sich der EVV vor, nach seinem Ermessen unter den Bewerbern, die die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen erfüllen, die zu konsultierenden Wirtschaftsteilnehmer unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung und Verhältnismäßigkeit auszuwählen.

Es steht dem Verfahrensverantwortlichen zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Interessierte, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.

Dabei stellt die obige Teilnahme wohlbemerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der Interessierten vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss.

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Verwaltung zu **keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

Die Verwaltung behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Interessierten Ansprüche deshalb erheben können.

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

**30.09.2021, ORE 12.00**

a mezzo posta elettronica all'indirizzo [musei@provincia.bz.it](mailto:musei@provincia.bz.it) la propria documentazione, recante la dicitura "**corso di formazione oggetti tessili**".

- Manifestazione di interesse
- Curriculum vitae
- Informativa Privacy

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri interessati, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questa amministrazione a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.



Für Informationen und Rückfragen:

**Eva Trenkwalder**

[eva.trenkwalder@provinz.bz.it](mailto:eva.trenkwalder@provinz.bz.it) Tel.: 0471 416831

Per informazioni e chiarimenti:

**Eva Trenkwalder**

[eva.trenkwalder@provincia.bz.it](mailto:eva.trenkwalder@provincia.bz.it) Tel.: 0471 416831

Ort und Datum, 13/09/2021

Luogo e Data, 13/09/2021

Anlagen:

- Vorlage Interessensbekundung
- Informationsschreiben Datenschutz

Allegati:

- modulo manifestazione di interesse
- Informativa Privacy

Die einzige Verfahrensverantwortliche

Monika Conrater

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

La responsabile unica del procedimento

Monika Conrater

(sottoscritto con firma digitale)